



Reverend Carla E. Roland
Rector

December 12, 2016

Advent this year could not have come at a better time. Not that we can control when Advent comes, but at the particular time we are living in, the message of hope seems particularly important. It never ceases to amaze me how relevant the scriptures can be to our life today; day after day you can read a familiar passage and it speaks to us differently. It is like the Benedictine practice of *Lectio Divina* – where you read scripture passages several times to meditate on the different ways you hear the word of God: our reading this Advent is one of HOPE.

May the God of hope fill you with all joy and peace in believing, so that you may abound in hope by the power of the Holy Spirit. (Romans 15:13)

Another particularly welcomed aspect of Advent is the intense focus on Mary. Mary as the God-bearer! Mary, an agent of liberation! In Advent, we celebrate the feast of the Virgin of Guadalupe, we read the *Magnificat*, and this coming Sunday we are reminded of the gift of Mary's child, Emmanuel, God is with us. All of these messages of hope have come in times of uncertainty and angst. They are a call to action for each one of us: to work for peace, justice and dignity for all. In the *Magnificat* we are reminded by Mary, as to the meaning of God's act in her,

*...God has scattered the proud in their conceit;
cast down the mighty from their thrones
lifted up the lowly and filled the hungry with good things
and sent the rich away empty... (Magnificat)*

As I have mentioned, it is precisely in these difficult times that we are reminded of the grace God continually shows us, and are reminded to be the bearers of light in the world. Our actions will show our welcoming the Christ Child again into our lives. Let us not be guided in our actions by fear.

*Friends do not be weary in doing what is right.
(2 Thess. 3:13)*

I look forward to seeing you this Sunday as we welcome Bishop Mary Glasspool to our church. Please join us for a joyous celebration at 11 a.m. followed by a festive gathering after the service. I look forward also to seeing you all for our Christmas celebrations.

Merry Christmas and Happy New Year!

In Christ, *Mother Carla*

Episcopal Church of Saint Matthew and Saint Timothy
Iglesia Episcopal de San Mateo y San Timoteo
26 West 84th Street
New York, New York 10024

12 de diciembre de 2016

El adviento este año no pudo haber llegado en mejor momento. No es que podamos controlar cuando llega, sino que en estos momentos particulares que estamos viviendo, el mensaje de esperanza es muy importante. Nunca me deja de sorprender lo relevante que son las escrituras para nuestra vida hoy; día tras día podemos leer un pasaje familiar y nos habla de una manera diferente. Es como la práctica benedictina de *Lectio Divina* – donde se leen pasajes bíblicos varias veces para meditar sobre los diferentes mensajes que escuchamos en cada ocasión: nuestra lectura este adviento es una de ESPERANZA.

Que Dios, que da esperanza, los llene de alegría y paz a ustedes que tienen fe en él, y les dé abundante esperanza por el poder del Espíritu Santo. (Romanos 15:13)

Otro aspecto bienvenido este adviento es el enfoque en María. ¡María "la que dio a luz a Dios"! ¡María, como agente de liberación! En adviento, celebramos la Virgen de Guadalupe, leemos el *Cántico de María*, y este próximo domingo nos recordamos del regalo del hijo de María, Emanuel, Dios está con nosotros/as. Todos estos mensajes de esperanza han venido en momentos de ansiedad e incertidumbre. Los mismos nos llaman a la acción y el trabajo de paz, justicia, y dignidad para todo ser humano. En el *Cántico de María*, ella nos recuerda sobre el significado del acto de Dios en ella.

*...Dios dispersa a los soberbios de corazón;
Derriba del trono a los poderosos, y enaltece a los humildes
A los hambrientos los colma de bienes,
Y a los ricos despoja vacíos. (Cántico de María)*

Como he mencionado, es precisamente en estos momentos difíciles que nos recordamos sobre la gracia siempre demostrada por Dios hacia nosotros/as, y que somos portadores/as de luz en el mundo. Nuestras acciones mostraran nuestra bienvenida al niño, el cristo, de nuevo en nuestra vidas. No dejemos que el miedo guie nuestras acciones.

*Pero ustedes, hermanos y hermanas,
no se cansen de hacer el bien. (2 Tess. 3:13)*

Me dará mucha alegría verles este domingo cuando le damos la bienvenida a la Obispo Mary Glasspool. Acompañenos en una celebración alegre a las 11 a.m. seguida por una recepción festiva. También espero verles para nuestras celebraciones de Navidad.

¡Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo!

En Cristo, *Madre Carla*

(212) 362-6750
FAX (212) 787-6196
www.smstchurch.org

Advent, Christmas, & Epiphany Schedule

Let us celebrate together.

Advent IV (Sunday, December 18) Episcopal Visitation – Bp. Mary Glasspool

8:00 a.m. Holy Eucharist (English)
11:00 a.m. Holy Eucharist (Bilingual)
2:00 p.m. Sunday Meals Program (Team #3)

Christmas Eve (Saturday, December 24)

10:30 p.m. Musical Prelude
11:00 p.m. Christmas Eve Mass (English)

Christmas Day (Sunday, December 25)

11:00 a.m. Holy Eucharist (Bilingual)
2:00 p.m. Sunday Meals Program (Team #4)

Sunday, January 1st, Holy Name

9:00 a.m. Holy Eucharist (Spanish)
11:00 a.m. Holy Eucharist (English)
2:00 p.m. Sunday Meals Program (Team #5)

The Epiphany (Saturday, January 7)

5:00 p.m. Bilingual Christmas-Epiphany Pageant
Looking for volunteers to fill all roles!

Horario de Adviento IV, Navidad y Tres Reyes

Celebremos juntxs.

Adviento IV (domingo, 18 de diciembre) Visita Episcopal – Bp. Mary Glasspool

8:00 a.m. Holy Eucharist (English)
11:00 a.m. Santa Comunción (Bilingüe)
2:00 p.m. Programa de Comidas (Equipo #3)

Nochebuena (sábado, 24 de diciembre)

10:30 p.m. Preludio Musical
11:00 p.m. Christmas Eve Mass (English)

Navidad (domingo, 25 de diciembre)

11:00 a.m. Santa Comunción (Bilingüe)
2:00 p.m. Programa de Comidas (Equipo #4)

Domingo, 1 de enero – Santo Nombre

9:00 a.m. Santa Comunción
11:00 a.m. Holy Eucharist (English)
2:00 p.m. Programa de Comidas (Equipo #5)

Tres Reyes (sábado, 7 de enero)

5:00 p.m. Pastorela de Navidad y Epifanía
Se necesitan voluntarios/as.

This holiday season please consider :



- Donating (new) **Hats, Scarves and Gloves** to be distributed to our Sunday Meal program guests.

- Donating **travel-sized toiletries** to be distributed to our Sunday Meal program guests (Especially travel Soap, Shampoo, Deodorant, Toothpaste or mouthwash, Hand sanitizer, Lotion)



The donations are being made through the Church of St. Matthew and St. Timothy.

Please drop off donations on Sunday or in the Parish Offices (26 West 84th St. 2nd Floor) during the week. For more information e-mail info@smstchurch.org

Esta temporada considere por favor :



- Donar (nuevos) **Gorros, Bufandas y Guantes** para distribuirlos a nuestros invitados del Programa de Comidas Dominical.

- Donar **artículos de aseo personal tamaño de viaje**, para distribuirlos a nuestros invitados del Programa de Comidas Dominical.



(Especialmente Jabón, Champú, Desodorante, Pasta Dental o Enjuague Bucal, desinfectante de manos, crema de manos)

Los donativos se harán a través de la Iglesia de St. Mateo y St. Timoteo.

Por favor traiga sus donativos a la Iglesia el domingo o a la Oficina Parroquial (26 West 84th St. 2nd piso) durante la semana. Para más información e-mail info@smstchurch.org